

Langues avec Territoire Propre au Mali

17 mai 2006 par Lee Hochstetler (SIL)

Police utilisée: RCI Std Doulos = rcid01r.ttf

BF = Burkina Faso, RCI = Ivory Coast, GH = Ghana, Gui = Guinea, GuB = Guinea
Bissau, SL = Sierra Leone, Sen = Senegal, M = Mauritanie, Alg = Algérie, Nig = Niger

=====

Glossonyme <langue>	Code Ethnologue	Autre pays
Nom alternatif et par qui		
dialectes majeurs		

Commentaires

=====

Hasanya <i>Arabic</i>	[MEY]	M, Sen.
-----------------------	-------	---------

Appellé hasanya arabic par SIL Mali.

Appellé hasanya par gouv't malien.

Appellé maure--orthographe française du gouv't malien.

Appellé suraka par bambaraphones.

Appellé suraxé par les soninke.

Bamako Sign Lg.	[BOG]	Mali seul
-----------------	-------	-----------

C.E.C.I., B.P. 109, Bamako

Not related to other sign languages. Another community of deaf people in Bamako
use a West African variety of American Sign Language.

Bamanan <kan>	[BAM]	RCI, BF
---------------	-------	---------

Appellé bamanankan par gouv't malien.

Appellé bambara--orthographe française par gouv't malien et par
bcp d'européens.

Dialectes: Bamako, Somo, Segou, San, Beledugu, Ganadugu,
Wasulu, Sikasso.

Banka <goma>	[BXW]	Mali seul
--------------	-------	-----------

Appellé samogho par des généralistes diachroniques.

Parlé à l'ouest de Dandéso (au nord de Sikasso).

Kona <bere>	[BBO]	BF
-------------	-------	----

Appellé northern bobo madaré par SIL BF.

Appellé black bobo [perj] par certains anglophones.

Appellé bobo-fin [perj] par certains bambaraphones.

Appellé bobo par ceux qui généralisent trop (il y a 2 variétés au BF).

Ne le confondez pas avec le bomu.

Bomu ou Boré	[BMQ]	BF
--------------	-------	----

Appellé bobo par gouv't malien.

Boomu--un ancien orthographe du gouv't malien.

Appellé bobo oulé [pej] par certains bambaraphones.

Appellé red bobo [pej] par certains anglephones.

Sous-dialectes: Dahanmu, Dwemu.

Ne le confondez pas avec le northern bobo madaré. Parenté au bwamu de BF.

A triangle between San and Sofara on the Bani River in Mali, and Soumbara, west of Nouna, in Burkina Faso. The Mao subdialect is separate from the others and straddles the Mali-Burkina Faso border about 40 kms east-west by 20 kms. north-south, and is on the main San to Bobo-Dioulasso road. Comprehension testing was done by DNAFLA in 1982 among the Bomu dialects but the results bring to question whether bilingualism played a part in the test scores.

Jenaama (Sorogaama) *Bozo* [BZE] RCI

Appellé bozo par gouv't malien.

Appellé bozo--orthographe française du gouv't malien.

Appellé boso par bambaraphones.

Some in Côte d'Ivoire around the Kosson, and Ayamé dams. The Bozos call themselves 'Sorogo' (sg.), 'Sorogoye' (pl.), and their languages 'Sorogama' which means "language of the Bozos". They accept the Bambara term 'Boso' to refer to the entire ethnic group. Nononke and Somono who live in the same area speak Jenaama as mother tongue. Nononkes are often also called Marka or 'dry Marka', referring to the fact that they were originally Soninke or Malinke but no longer speak their language. Somono call themselves 'Komuo' (sg.), 'Kombye' (pl.). Bozo and Somono are fishermen (traditionally), and Nononke are sedentary agriculturalists (rice farmers).

Tieyaxo *Bozo* [BOZ] Mali seul

Appellé bozo par gouv't malien.

Appellé bozo--orthographe française du gouv't malien.

Appellé boso par bambaraphones.

Tiema Cewe *Bozo* [BOO] Mali seul

Appellé bozo par gouv't malien.

Appellé bozo--orthographe française du gouv't malien.

Appellé boso par bambaraphones.

Parlé dans les villages: Enghem, Aouré, Toguel kadi, Aka, Sebi.

Hanyaxo ou Kelenja *Bozo* [BZX] Mali seul

Appellé bozo par gouv't malien.

Appellé bozo--orthographe française du gouv't malien.

Appellé boso par bambaraphones.

Dafin [RKM] BF

Appellé marka-dafin(g) si plus de précision est nécessaire.

Ne le confondez pas avec le Soninke. Autour des villages de Koula (E. of Tominian), Diarani, Yelené, and Kuna. Aussi plus au nord vers Bankaso dans les villages de Dialassagou, Ouenkoro, and Bai, per C. Bird. 1982. The Dialects of

Mandekan. p.133. Barreteau p46; Cuenot p637. Bendor-Samuel p65. Enquête de la SIL au B.F.

Bangeri-me *Dogon* [DBA] Mali seul
Spoken in seven villages in the extreme NW of the plateau. Numadaw might relate to ethnonym Nononke.

Bondum-dom *Dogon* [DBU] Mali seul
Along the northern border of the plateau, separated from the Tɔmmɔ-sɔ area to its south by a mainly uninhabited plain east of Dia, and a deep ravine running westward from Dia to the cliff that ends the plateau. Borko village (14,57 N; 3,21 W) is about center of language area.

Dogulu-dom *Dogon* [DBG] Mali seul
Appellé Omogo par ceux qui parlent le tɔmmɔ-sɔ.
14 villages about 20km NE of Bandiagara with geographic center being Nandoli.

Donno-sɔ (Kamba-so) *Dogon* [DDS] Mali seul
Kamba so is spoken around Kamba, and Donno so around Bandiagara.

Jamsay-tegu *Dogon* [DJM] BF
Degree of comprehension between dialects uncertain.

Kolum-so *Dogon* [DKL] Mali seul
Mombo and Ampari-kora may be separate languages.

Tene-kan *Dogon* [DTK] Mali seul
Teŋu-tiŋi and Togo-kan may be separate languages.

Tomo-kan *Dogon* [DTM] BF
Approx 13:28 - 14:05 N and 3:30 - 4:05 W.

Tɔɔɔ- < sɔɔ > *Dogon* [DTS] BF
Appellé dɔgɔsɔ par gouv't malien.
Appellé dogon--orthographe française du gouv't malien.
Appellé bomu-tegu par leurs voisins de la plaine.
"Dialecte standard" du gouv't malien.

Toro-tegu *Dogon* [DTT] Mali seul
About 80kms east of Douentza along paved road. Approx 15 villages.
Approx 15:04 N and 2:14 W. From Miérou (near Ke-Maacina) to Tamani along the Niger River.

Duun < gooma > [DUX] Mali seul
Appellé samogho par des généralistes diachroniques.
Parenté à dzuungo au BF. Approx 10:40'-11:10'N et 5:30'-6W.

Maasina Fulfulde [FFM] BF,Nig,RCI

Appellé maasina fulfulde par Mali SIL.

Appellé fulfulde par gouv't malien et des généralistes qui ne distinguent pas les multiple variétés.

Appellé peul--orthographe française du gouv't malien.

< Hal > -Pular [FUF] Gui,Sen,Gam,GuB,SL

Appellé fuuta jalon pular par SIL Mali.

Appellé fulfulde par gouv't malien et certains généralistes.

Appellé peul--orthographe française du gouv't malien.

In western Mali from Guinea up to about Kenieba, especially in the administrative districts of Faléa and Faraba. The Malian variety is completely intelligible with the variety in Guinea.

< Hal > -Pulaar [FUC] Sen,Gam,Gui,M,GuB

Appellé pulaar par SIL Mali et SIL Sen.

Appellé fulfulde par Mali Gov't. et des généralistes qui ne distinguent pas les multiples variétés.

Appellé peul--orthographe française du gouv't malien.

Parlé au Fuuta Toro.

Settled primarily in northwestern Mali around Nioro and Kayes. Pockets found in Segou and Bandiagara which are remnants of Umar Tal's conquest in the middle 1800's. Fulbe Jeeri is an ethnic group which speaks this language as mother tongue.

Jahanka or Jakhanka [JAD] Gui

Deux villages au Mali (Kotema & Niebore) à l'est de Falea à la frontière avec la Guinea. Peut-être d'autres villages plus à l'est. Approx 12:11N par 11:05W. La plupart des locuteurs jahanka se trouve en Guinea . Ne confondez pas ceci avec le jahanka du Senegal qui est un dialecte de western malinké.

They are reported to have originated in Mali. They trace their origins to Soninke, but now speak a separate language. 75% lexical similarity with Mandinka. Jahanka in Gambia may be the same as this, or a dialect of Western Maninka. Jahanka in Senegal and Guinea-Bissau is a dialect of Western Maninka. The April 1998 Malian census records (published Dec.2001) apparently included these two villages in the figure for Kofoulabe village (in the commune of Falea), which is the only village listed for that specific locality. The combined total is 854 so these two villages must be small.

Jalunga < xuwiina > [???] Gui, Sen

Appellé jalunga xuwiina par Penny Warner (NTM Sen).

Appellé dialonke par Audrey DeJager (NTM Sen).

Dialectes: Fontófa est parlé au Mali. Tónxu (certains disent Tónxó) a un programme d'alpha au Sen.

Parenté avec Yalunka en Guinea, mais la compréhension est difficile.

Jɔ < wulu > [JOW] BF

Appellé samogo par des généralistes diachroniques.

Situé dans les colines au S.E de Loulouni (Kadiolo). Approx 10:50 - 10:39 N et 5:33 - 5:24 W. Ne le confondez pas avec les langues "samo," langue bankagooma et langue duungooma.

Jula [DYU] RCI, BF

Appellé dyula par les français.

Kagoro or Kagolo [XKG] Mali seul

Kurumfé (Koromfé) [KFZ] BF

Appellé koromfé par SIL BF.

Appellé fulsé à l'ouest et kurumba à l'est (au BF) dans le 13th Ethnologue.

Appellé foulé par les Mossi et les Français.

Parlé dans la plaine à l'est de Koro. Langue des Tellum (Bertho 1953: 411).

Near Burkina Faso border S.E. of Dinangourou (east of Sangha) including Yoro, Kindi, Bougal, Nassouwele, Youmnetao, Ouri, Boutou, Lou, Tidore, Boulagadji, Kalalgaobe. Approx 14:16 N and 2:08 W. The PEOPLE are called Tellem by Dogon, Foulé by Mossi and French, Foula by Mossi, Kurum-Korey by Peul.

Western Maninka < kan > [MLQ] Gui, Sen., Gam.

Appellé maninka < kan > par gouv't malien.

Appellé malinké--orthographe française du gouv't malien.

Pas de glossonym indigène. Parlé à l'ouest de la falaise de Tambaoura.

Kita Maninka < kan > [MWK] Mali seul

Appellé maninka < kan > par gouv't malien.

Appellé malinké--orthographe française du gouv't malien.

Pas de glossonym indigène.

From Kita west to the Tambacoura cliff range. The Fulanke is an ethnic group that live in the Kita area. They have a Fulbe/Fulani background, but have adopted Maninkakan.

Le kankan maninka de la Gui est classé soit bambara, soit kita maninka au Mali.

Mooré [MOS] BF

Appellé mossi par ceux qui substituent l'ethnonym pour le glossonym.

Pana [PNQ] BF

Sous-préfecture de Baye (Bai). Sept villages au Mali: Sogué, Saalé, Ira (Yira), Dien (Djen), Saalo, Boro, Nassari.

Sàmòmá [KNZ] BF

Appellé sàmòmá par SIL Mali.

Appellé kalamse par SIL BF.

Appellé kalemse par gouv't BF.

Dialecte: Lògrèmmá parlé dans au moins six villages au Mali (i.e.

Dian, Sogou, Zon, Ponghon, Gako, Soyma).

Voir enquête de la SIL au BF. Langue voltaïc. Ne le confondez pas avec les langues "samo".

Mamara *Senoufo* [MYK] BF

Appellé mamara par gouv't malien.

Appellé miniyanka--orthographe française du gouv't malien.

Syenara *Senoufo* [SHZ] RCI

Appellé syenara par gouv't malien et SIL Mali.

Appellé sénoufo--orthographe française par gouv't malien.

Sìcìté *Senoufo* [SEP] BF

Appellé sìcìté senoufo par SIL Mali et SIL BF.

Parlé au N.E. de Sikasso à Bakoronidougou, Missidougou, Gouanieresso, et Finolo-Zanso.

Supyire *Senoufo* [SPP] RCI

Appellé supyire senoufo par Mali SIL.

Appellé syenara par gouv't malien.

Appellé sénoufo--orthographe française par gouv't malien.

Koyraboro <Senni> *Songhai* [SES] Nig, BF

Appellé sonoy par gouv't malien et SIL Mali.

Appellé songhoï--orthographe française par gouv't malien.

Appellé songhai par bcp d'anglophones.

Along the Niger River from Gourma Rharous, just east of Timbuktu, through

Bourem, Gao, and Ansongo on to the Mali-Niger border. Borders Kaado (Zarma) in Niger.

Koyra <Chiini> *Songhai* [KHQ] Mali seul

Appellé sonray par ____.

Variété de TB2.

Along the Niger River from Djenne# to just east of Timbuktu.

Humburi <Senni> *Songhai* [HMB] Mali seul?

Variété de Hombori.

Soninkan <xaane> [SNK] BF, Sen.

Appellé soninke par Mali SIL.

Appellé soninke par gouv't malien.

Appellé sarakolé--orthographe française par gouv't malien.

Appellé marka par bcp de Maliens.

Ne le confondez pas avec les autres langues appelées marka.

The Diawara live among the Soninke and speak Soninke, but consider themselves to be separate from the Soninke.

Tadaksahak [DSQ] Nig

Appellé dausahak par certains anglophones.

Situé autour de Menaka. Ne le confondez pas avec le tamasheq.

Ethnonym is 'Idaksahak' (pl.). Their culture is shared with Tamasheq. Northern Songhay Languages share features from Songhai and Tamasheq.

Tamasheq [TAQ] BF, Nig

Appellé tamasayt par gouv't malien.

Appellé tamasheq--orthographe française du gouv't malien.

Tamajeq [TTQ] BF, Nig

Around Menaka.

Xaasonga <xanjo> [KAO] Mali seul

Appellé xaasongaxanjo par Mali Gov't.

Appellé khaassonké par Mali Gov't. French spelling.

Appellé kassonke par ??

Highly intelligible with Western Maninka and a bit less with Bambara, but for sociolinguistic reasons they are not considered dialects.

Zarma <ci> [DJE] Nig

Appellé zarma par SIL Niger.

Les résidents sédentaires de Akabar et Tabankort (au sud de Menaka à la frontière avec Niger) sont de la plupart Zarma.

Questions:

Bolon ou Boron

Existe-t-il au Mali? On dit que la langue est parlée à Koure (Koutiala), Waki (San), Samani and Somandougou (Tominian) [C. Bird. 1982. The Dialects of Mandekan].

Dioghorome

Variété de Fulfulde ou à part?

Semblable au Kassonké et au Peul à la fois. Beaucoup autour de l'église de Torokorobougou à Bamako.

Mooré [MOS] BF

Certainement au Mali, mais quels villages?

San [STJ] BF

Appellé Matya Samo par SIL BF et SIL Mali.

Appellé Samo par généralistes diachroniques.

The people call themselves 'Sanan' (pl.). The SIL BF "Survey Report on the San (Samo) Language" claims Drabo (1990:14) says some Sanan are in Mali, but does this refer to immigrant people or actual villages? West and north of Tougan (au BF).

Les noms des langues samo sont basés sur l'expression "je dis".

Drabo, Lassina. 1990. Etude de quelques interférences du san sur l'expression écrite française. Mémoire de maîtrise. Ouagadougou: Université de Ouagadougou, Institut Supérieur des Langues, des Lettres, et des Arts.

Dogon: dialecte ou langue?:

comparer teju-kan avec togo-kan.

comparer mombo avec ampari-kora.

comparer tōmmɔ-sɔ (tombo-sɔ) avec donno-sɔ.

comparer naŋa-dama (naŋa-tegu, naŋam) avec jamsay-tegu, bondum-dom, et dogulu-dom.

comparer yanda-dom avec dogulu-dom.

comparer oru yille (tew-tegu, bedo-so, tebl) avec yanda-dom

manque d'information: besoin de liste de mots pour tiranige-diga (duleri-dom, kirge)

manque d'information: besoin de liste de mots pour korandabo (budu so).

Wolof [WOL] Sen

Langue immigrante au Mali. Il n'y a pas de terre wolof au Mali.

Extrait de la loi No. 96-049/ créée le 20 août 1996, portant modalités de promotion de treize langues nationales:

orthographe malienne	orthographe française
bamanankan	bambara
bomu	bobo
bozo	bozo
ɗɔɗɔ	dogon
fulfulde	peul
hasanya	maure
mamara	miniyanka
maninkakan	malinké
soninke	sarakolé
soŋoy	songhoï
syenara	sénoufo
tamasayt	tamasheq
xaasongaxanŋo	khassonké

AFRICAN UNION UNION AFRICAINE

African Union Common Repository

<http://archives.au.int>

Specialized Technical and representational Agencies

ACALAN Collection

2006

Languages avec Territoire Propre au Mali. 17 mai 2006 par Lee Hochstetler (SIL)

SIL

SIL

<http://archives.au.int/handle/123456789/1434>

Downloaded from African Union Common Repository